

RENZHI YUYANXUE YANJIU

认知语言学研究

彭建武 著

中国海洋大学出版社

· 青岛 ·

图书在版编目(CIP)数据

认知语言学研究/彭建武著. —青岛:中国海洋大学出版社,2005.8
ISBN 7-81067-744-6

I. 认… II. 彭… III. 认知科学:语言学—研究 IV. H0-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 082273 号

认知语言学研究

彭建武 著

-
- 出版发行 中国海洋大学出版社
社 址 青岛市鱼山路 5 号 邮政编码 266003
网 址 <http://www2.ouc.edu.cn/cbs>
电子信箱 hdcbs@ouc.edu.cn
订购电话 0532-82032573 82032644(传真)
责任编辑 纪丽真 徐永成 电 话 0532-82032846
印 制
版 次 2005 年 10 月第 1 版
印 次 2005 年 10 月第 1 次印刷
开 本 850mm×1 168mm 1/32
印 张 8.625
字 数 200 千字
定 价 25.00 元

版权所有

侵权必究

前 言

呈现在大家面前的这本书是我对近年学习和研究认知语言学相关问题的一个总结,其中大部分是我在复旦大学攻读博士学位期间思考和写成的。由于我是一名教师,所以学习任何东西时会自然而然地想到“学以致用”的问题。我之所以对认知语言学产生兴趣,也是因为看到了它在解决传统语言问题和教学方面所显现的独特优势。

中国科学院院长路甬祥早在首届中国科协年会上作题为《科学技术百年的回顾和展望》的报告时就指出,21世纪将要面临的4大科学难题之一就是脑与认知科学中脑质结构及其本质的问题。因此,认知科学和生命科学被称为“21世纪的科学”。认知语言学作为在认知科学这个大背景下发展起来的一门新兴学科,自诞生之日起就受到了国内外学者的普遍关注,是本世纪具有广阔发展前景的研究领域。但遗憾的是,该理论的应用价值,特别是对语言教学产生的指导意义和积极影响现在还未得到应有的认识,与该研究范式和理论有关的应用研究并没

有及时跟上。

基于这一点,本书在第1章首先对认知语言学诸多流派进行了梳理和综合介绍,包括 Langacker 的认知语法、Lakoff 的概念隐喻理论、Talmy 的认知语义学、Faunconnier 的心理空间理论和 Rumelhart 的认知连通论等。在此基础上,第2章至第10章从语言和认知的关系出发考察和探讨了认知语言学相关理论在语境研究、隐喻理解、语用推理、语篇分析、英汉翻译、认知草案以及外语教学等方面的应用问题。

鉴于认知语言学中的有些问题,如原型理论、象拟性、语法化等在我国已得到广泛引介和论述,所以在写作过程中,我尽量不写或少写这些方面的内容;而对于别人较少涉及的方面则多用了些笔墨。

应该说,认知语言学对人脑所作的更加细致的研究大大提高了语言学和语言教学的科学程度,而从认知角度来探讨外语教学的规律和方法可以挖掘出传统教学法所忽略的那部分内容,加深对语言学习和语言应用的认知过程与规律的了解,为语言学和外语教学研究提供新的理据与视角,在一定程度上可促进我国“应用认知语言学”的研究与发展。这对于提高学生的语言意识,使他们更加积极主动地对待外语学习,从根本上提高教学效果和办学效益都具有重要作用。该书的读者对象是大学相关专业的高年级学生、研究生以及所有对认知语言学感兴趣的人们,我希望这本书对他们具有一定的参考价值和借鉴意义。

学术只有通过交流才能发现问题,弥补缺憾,从而为下一步的研究奠定基础。由于本人水平有限,书中肯定有许多不尽如人意之处,敬请专家和读者批评指正。

彭建武

2005年10月

目 录

前 言	1
第 1 章 认知语言学的源与流	1
1.1 语言的认知研究和认知语言学	2
1.1.1 语言、认知和现实的关系	4
1.1.2 从通感看语言的生理和心理基础	6
1.1.3 生成语言学和认知语言学的比较	10
1.1.4 认知语言学的信条和研究课题	16
1.2 Langacker 的认知语法	17
1.2.1 从认知看语法——认知语法	17
1.2.2 认知语法的意义观	18
1.2.3 从认知看语法和语用的关系	20
1.3 Lakoff 的概念隐喻理论	23
1.3.1 隐喻思维的普遍性	23
1.3.2 意象图式和隐喻运作机制	24
1.3.3 概念隐喻的分类	25
1.3.4 隐喻与借代的比较	29
1.4 Talmy 的认知语义学	34
1.4.1 图式系统	35
1.4.2 运动事件	38
1.4.3 认知文化系统	39

1.4.4	研究方法	39
1.5	Fauconnier 的心理空间和概念合成理论	40
1.5.1	心理空间理论	41
1.5.2	合成空间理论	44
1.6	认知连通论和认知语言学	46
1.6.1	连通主义理论背景和主要思想	47
1.6.2	连通主义的优势及其重要模型	53
1.6.3	连通主义对传统研究的反思	57
1.6.4	连通主义和认知语言学的合流	59
1.6.5	连通主义和符号研究的互补性问题	61
第 2 章	语境研究的新思路——认知语境	64
2.1	语境研究的缘起和发展	65
2.2	传统语境研究的局限性	66
2.2.1	传统语境对词义的定位方式	66
2.2.2	语境的动态性和传统研究的不足	70
2.3	认知语境的操作方式	71
2.3.1	知识草案	73
2.3.2	心理图式	74
第 3 章	隐喻的逻辑哲学研究	77
3.1	动态概念语义学的基本内容	78
3.2	从动态概念语义学看隐喻	80
3.2.1	从 Robert is a wolf 的三种解释谈起	81
3.2.2	传统隐喻研究的继承与发展	83
3.2.3	喻性概念的建构模式	85
3.2.4	隐喻:经验层面的多义生成	87
3.3	隐喻的形式化问题	90

第 4 章 语用推理的认知透视	92
4.1 语言使用中逻辑推理的有效性	93
4.1.1 语言使用中的概率推理	95
4.1.2 逻辑在语言交际中的应用	97
4.2 范畴知识在语用推理中的作用	101
4.2.1 范畴知识的分类分析	102
4.2.2 范畴知识对语言使用及理解的效用	103
4.2.3 范畴知识协助推理的局限性	106
第 5 章 转述语篇的认知分析	112
5.1 对语言转述现象的再认识	112
5.1.1 转述语的传统研究	113
5.1.2 转述的重新界定和分类	114
5.2 转述语篇的认知解析	118
5.2.1 从语用规约化看转述现象	119
5.2.2 转述人编码的经济原则	121
5.2.3 转述话语的意识逻辑	123
5.2.4 语言转述中的隐喻现象	124
5.2.5 翻译——一种特殊的转述行为	125
5.3 学术话语中的转述语篇	128
5.3.1 学术话语中的转述形式	129
5.3.2 学术交流中引语的功能	132
第 6 章 草案研究的认知模型	142
6.1 对认知草案解释力的反思	142
6.1.1 不同草案的相互叠加	146
6.1.2 事件序列的重新组合	146
6.1.3 因果链中的断环现象	147
6.1.4 草案协助推理的失误	148

6.2	认知草案的连通主义模型	149
6.2.1	关于网络的训练问题	149
6.2.2	特定草案的表征	150
6.2.3	等级特征映射	153
6.2.4	等级特征映射对草案的解释力	156
第7章	从认知角度看英汉对比与翻译	159
7.1	表达细度和参照层面	160
7.2	观察视角和方式不同	162
7.3	隐喻和非隐喻表达的转换	164
7.4	语义成分的突显问题	165
7.5	语言编码中的概念借代	167
第8章	心理空间理论对语篇视角的解读	170
8.1	语篇视角传统研究的不足	170
8.2	语篇视角的重新界定	171
8.3	语篇视角的心理空间分析模式	172
8.3.1	视角的嵌入力度	172
8.3.2	话语视角的隐含性	174
8.3.3	内嵌空间的可及性	175
第9章	信息界域理论与礼貌	178
9.1	日本学者对语言的认知研究	178
9.2	信息界域理论简述	179
9.3	从信息界域理论看礼貌	182
9.3.1	礼貌研究的简要回顾	182
9.3.2	传统礼貌研究的局限性	183
9.3.3	礼貌和证据标记的关系	184
9.3.4	礼貌分析应用实例	185

第 10 章 认知语言学在外语教学中的应用	188
10.1 语言学对外语教学的作用和启示	189
10.1.1 语言研究的发展概况	189
10.1.2 语言学对外语教学理论发展的贡献	191
10.1.3 认知语言学对外语教学的启示	193
10.2 连通主义的词汇教学策略	195
10.2.1 有关词汇能力的几个方面	196
10.2.2 认知连通论的词汇观	197
10.2.3 连通论对词汇教学的启示	201
10.2.4 固定用语的语用和交际功能	209
10.3 外语语法教学中的语言意识	216
10.3.1 语法和语义的对应关系	217
10.3.2 语言意识和语法教学	219
10.4 图式理论在翻译教学中的应用	224
10.4.1 翻译与理解	225
10.4.2 认知图式与原文理解	226
10.4.3 文化缺省与理解障碍	227
10.4.4 样本示例与图式激活	228
10.4.5 图式变化与译文重构	229
10.5 赘言、信息和外语教学	231
10.5.1 赘言的判定标准	232
10.5.2 赘言与反复的界定	234
10.5.3 用信息论指导外语教学	235
10.6 结语	237
第 11 章 应用认知语言学研究的新视野	238
参考文献	244

第 1 章 认知语言学的源与流

语言是表达思想最清楚且最有力的工具，并与人们的认知能力相互作用，是人类认知能力的一种体现。综观语言学研究的史，众多语言学者都承认人类认知和语言之间的关系。然而，在一些所谓的主流语言学之外，还存在一些“另类”的方法和理论。实践证明，那些“另类”的理论也具有较高的价值。认知语言学就属于一种“另类”理论。

认知语言学的诞生以 1989 年在德国召开的首届国际认知语言学大会和 1990 年《认知语言学》学刊的出版为标志。当然，在这之前发表的一些文章和几部重要著作的问世已经预示了这种新的语言学理论的产生，如 Lakoff & Johnson (1980) 的《我们赖以生存的隐喻》(*Metaphors We Live By*)、Lakoff(1987)的《女人，火和危险的事物》(*Women, Fire, and Dangerous Things*) 和 Langacker(1987)的《认知语法基础》(*Foundations of Cognitive Grammar Vol. 1*)。正因如此，认知语言学常被划分为两大领域，即认知语义学和认知语法学。认

知语义学研究经验,基于躯体的认知和语言的关系;而认知语法学则研究构成语言的符号单位,特别是研究建构和形成语言单位的认知原则和机制。对于这两种理论,我国学者从不同方面做过一些介绍。但对于一个真正想从事认知语言学研究的人来说,这些介绍远远不够。这是因为,认知语言学是一种范式,不仅涉及这两种理论,而且包含了一系列的理论和研究方法。单就美国而言,认知语言学就有两个学派:一是以 Langacker 为代表的“圣地亚哥学派”(San Diego School);一是以 Lakoff, Fillmore 和 Kay 等为代表的“伯克利学派”(Berkeley School)。这两个学派的理论主要包括 Langacker 的认知语法、Fauconnier 的心理空间理论、Lakoff 的概念隐喻理论或认知语义学以及 Fillmore 的框架语义学和构造语法等。

1.1 语言的认知研究和认知语言学

语言的认知研究可追溯到很久以前。长期以来,人们都试图打开人类认知的这个黑匣子,但因为我们对其中的机制无法直接观察到,所以始终没能如愿以偿。然而,人们的求知欲却丝毫未减。基于认知的各种研究(包括形式主义的和功能主义的)在国内外都获得了长足的发展。总的来看,语言的认知研究可以分为两个方面:一个方面是基于心理学的研究(the psychological approach),一个方面是基于语言学的研究(the linguistic approach)。基于心理学的研究注重语言的感知、语言理解、记忆、注意力、推理等方面的问题,而基于语言学的研究则比较注重语言的形式、语言符号的意义、形式和意义之间的操作、意义—概念与外部世界的联系等方面的问题(崔希亮,2001)。认知语言学主要是从语言的角度来研究人脑中的概念内容,或根据语言分析来推测人思维中概念内容的特点。与传统语言学不同,它十分关注现实经验的作用

和人对经验进行感知和概念化的特有方式及其如何在语言结构中加以兑现的。概念化这种特有的认知操作过程不仅可用来组织语言信息,还可组织非语言信息。应该说,认知语言学所描述的概念世界远比语言系统丰富,包含着一系列的概念集合,即概念范畴。概念范畴引起并产生语言范畴,如词汇范畴和语法范畴。认知语言学既重视人的理解和认知过程中所涉及的概念内容,又强调概念的躯体经验(embodied experience)基础。认知语言学并不是一门语言学的分支学科,而是一种新兴的语言学流派,“是跟‘生成语言学’一样代表一种解释语言现象的路向(approach)”(沈家煊,2000)。这一点我们可以从语言研究的发展历史中得到启示。赵世开(2000)^①认为,人类对语言的研究大致经历了以下五代:

(1)传统语言学或称“语文学”(philology,公元前5世纪到18世纪)。

(2)历史比较语言学(historical comparative linguistics,19世纪)。

(3)结构语言学(structuralist linguistics,20世纪上半叶)。

(4)生成语言学(generative linguistics,20世纪下半叶)。

(5)认知语言学(cognitive linguistics,20世纪末至本世纪初)。

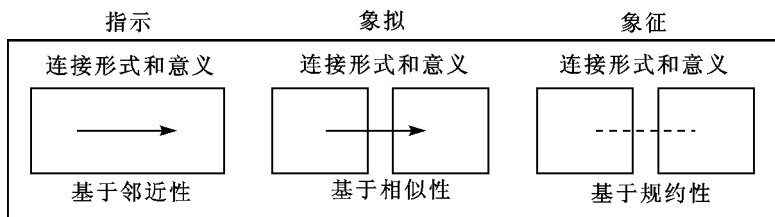
以上五代并不像生物的交替,一代去了才有下一代,而是新一代出现,老一代仍然存在。赵世开认为,现在语言学界是五代同堂。认知语言学只是其中的一代,它主要从认知的角度来研究语言的最为核心的那一部分,即语言系统本身,特别是语法系统。因此,它根本不能取代传统的语言学,更不能包揽一切。认知语言学对语言现象进行解释时秉承了两个不同的承诺:概括的承诺(gen-

^① 可参见赵世开在胡壮麟教授70华诞庆典暨复系20周年学术研讨会上的讲话。

eralization commitment) 和认知的承诺 (cognitive commitment)。前者强调在语言现象的理论描写中应寻找一般原则, 后者强调语言理论的描写应吸收其他学科的大量材料。需要指出的是, 并非任何研究语言的认知方面的学说都属于认知语言学。例如心理语言学研究中在很大程度上也是涉及认知, 但我们通常不把它归入认知语言学。

1.1.1 语言、认知和现实的关系

符号与意义以及它所指称的现实世界客体之间并不存在着一种天然的联系。Peirce(1955)在其提出的语符学理论中把符号分为指示符(index), 象拟符(icon)和象征符(symbol)。指示符是通过指示物与对象之间存在的关系来代表事物的, 其中指示物要受到对象的某种影响, 与对象具有某种事实或因果联系, 如玻璃上的弹孔是开枪的标志; 象拟符是通过表征物和对象的相像之处来代表一个事物的, 如照片可代表被摄影的物体; 象征符则通过某法则或规约的作用来表示对象, 如红灯表示停止, 绿灯表示通行。符号和意义之间的关系主要表现为指示性、象拟性和象征性。这三种关系源于人们对现实世界的认识和感知, 以此为基础便形成了语言的三条建构原则, 从而将形式和意义连接在一起(图 1-1)。



(引自 Dirven & Verspoor, 1998)

图 1-1

(1) 指示性原则: 人指向事物时通常以自我为中心和以人为中

心。邻近的事物可彼此指代。

(2)象拟性原则:语言符号和所指事物之间具有相似点。包括三个次原则,即序列原则、距离原则、数量原则。

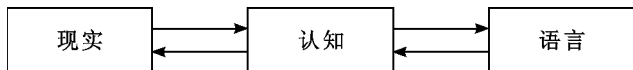
(3)象征性原则:语言符号和意义之间的关系是约定俗成的。

可见,语言虽然受到现实规则的影响,但它并不能直接反映外部现实世界,而是由人对世界的认知作为中介的,其中包括感知、记忆、判断、范畴化、抽象化和推理等。这些能力与语言相互作用,密不可分。人创造和使用语言的能力与人的认知能力也很难分开。

There is a cottage now and then through the valley.

我们知道,农舍不可能如同副词短语“now and then”所描述的那样成为时而出现又时而消失的东西。另外,我们也根本找不到“through”所表达的类似穿行移动的东西。该句的合理性完全取决于概念化过程中采用的观察视角。我们可以想像有一个默默无语的观察者坐着火车从峡谷穿过,时而注视着窗外的情景。其实,这里描述的是映入观察者眼帘(即火车车窗)的场景。只有这样的观察视角才能为句中副词的用法提供解释。可见,不同文化和不同民族的人由于其观察视角不尽相同,所以同一种事物在不同的语言中具体的表现形式也会有差异。

人的认知的涉入使语言和现实之间的影响和作用关系变得复杂起来。正如石毓智(2000)所说,“语言规则是受现实规则的影响而产生的。但是它们之间的影响不是单向的,语法规则作为一个系统,一旦形成,就具有相对的独立性,可以反过来影响甚至制约人们的认知活动”。语言、认知和现实之间的双向作用关系如图1-2所示。



(据石毓智,2000)

图 1-2

1.1.1.2 从通感看语言的生理和心理基础

“通感”是复杂的社会现象,是形成思维的特性,是由一种感觉联系到另一种感觉即感觉相互沟通转化的现象。我们知道,感觉是人脑直接作用于感觉器官的个别属性的反映,而任何客观事物都有多种属性,这些不同的属性先刺激位于身体表面或接近于身体表面的不同的感受器,而后经夺冠传导神经,把神经兴奋传递到大脑皮层相应的中枢,而各种中枢神经又彼此影响,互相打通,建立暂时的神经联系,于是产生通感。通感又称联觉、移觉、英文叫 *synaesthesia*,是人类具有的共同的心理活动过程。*MacMillan Contemporary Dictionary* 将 *synaesthesia* 释义为: *Phenomenon in which the stimulation of one of the senses produces a secondary, subjective sensation associated with a different sense, as when the hearing of a particular sound gives someone a mental impression of a certain sound.*

“通感”作为一种文学现象最早可追溯到《荷马史诗》,书中有这样的描述:“... like unto cicadas that in a forest sit upon a tree and pour forth their lily-like voice...”怎样理解“树上的知了泼泻下来百合花似的声音”?百合花怎么能发出声音呢?这里,作者巧妙地运用了通感现象,把属于听觉的知了的声音转化成了视觉——百合花。通感句在艺术作品中表现出了它的多感性,这个多感性体现在语言本身蕴含着形状、声音、色彩、温度、味道等特质。正如钱钟书所说:“颜色似乎会有温度,声音似乎会有形象,冷暖似乎会有重量,气味似乎会有锋芒……培根曾说,音乐的声调摇

曳(the quivering upon a stop in music)和光芒在水面浮动(the playing of light upon water)完全相同。”西方象征诗人根据这种现象提出了“通感说”(correspondence):人的各种感官,如视、听、嗅、味、触觉等表面上看似各不相谋,其实是遥相呼应、互相感通的。把通感的生理、心理现象运用到文艺创作中,就是通感的艺术手法。在中外文学艺术作品中,为了增强语言的感染力,给读者留下深刻印象,从而渗透思想的力量,有时要求语言要具有“多感性”。形成“多感性”语言有多种方法,通感句无疑是一种不可忽略的形式。它运用形象的语言,使各感觉互相沟通,从而产生只可意会,不可言传的艺术魅力。这大大开拓了语言表达的领域,增强了语言的感染力,从而使语言不断丰富和发展。其实,通感广泛存在于人类生活中,与人的生理心理活动联系紧密、不可分离。从感官彼此相通的角度出发,“通感”类型中一般以听觉与视觉的活动能力最强,两者互相沟通的频率及与其他感官沟通的频率都比较高,味觉、嗅觉之间的关系也很密切,但味觉、嗅觉、触觉与其他感官沟通的频率较低。

◇ 视觉转听觉:

(1) Cathedral evening, tinkle of candles. . . (K. Patchen)

(2) 正当十分春色, 花开得正闹。(杨朔《荔枝蜜》)

◇ 听觉转视觉:

(1) I heard. . . notes that shone. (Saint Martin)

(2) 那诱人的声音,比绳子更有力。(臧克家)

◇ 视觉转味觉:

(1) Untouched the honeyed blossoms blow. . . (F. Freneau)

(2) 我躺在那里,咀嚼着太阳的香味。(戴望舒《致萤火》)

◇ 听觉转味觉:

(1) All sweet sounds together. (Charles Swinburne)

(2)月儿明亮歌儿甜。(《刘三姐》)

◇ 嗅觉转视觉:

(1)A winged ordor went away. (E. Allan Poe)

(2)……和着梅林的暗香,真叫我们舍不得回去。(朱自清《看花》)

◇ 听觉转肤觉:

(1)Our dried voices,... are quiet and meaningless... (S. Eliot)

(2)下雨了也不停,连声音都湿了。(艾青)

◇ 视觉转肤觉:

(1)The Leaves of the plum tree.

Are the colors of the chill breeze. (P. h. Blyth)

(2)夜色掷落到山峰,那么沉重! (冯雪峰《夜》)

◇ 嗅觉转听觉:

A loud Perfume, which at my entrance, cried... (John Donne)

以上只是给“通感”做了简单的分类。在实际的语言运用中却是丰富多彩的。如有两种感官相通的,也有两次以上感官相转移的,另外还有“比喻”和“通感”联为一体的“比喻性通感”。所谓“比喻性通感”,是指既运用了比喻修辞格又兼有通感手法。“比喻”的本体和喻体属于同一感官感觉到的,只不过在同一感官上得到了不同的心理感受;而“比喻性通感”的本体和喻体分属不同的感觉,但能相互沟通。

(1)And the woodpeckers' martial voices sweep like bugle notes from hill to hill through the pulseless haze. (Hamlin Garland)